

## TÉRMINO ADITIVO ESPECÍFICO PARA INTERCAMBIO

ENTRE

LA UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA (UFSC), BRASIL Y  
LA UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE (UACH), Chile.

La Universidad Federal de Santa Catarina (UFSC), con sede en Campus Universitário Reitor João David Ferreira Lima – Trindade, Florianópolis, Santa Catarina, Brasil, y la Universidad Austral de Chile (UACH), con sede en la ciudad de Valdivia, Calle Independencia 631, representadas por sus Rectores, deciden firmar el Término Aditivo que estará vigente por el mismo período del Acuerdo de Cooperación y será regido según los términos descritos abajo:

### SECCIÓN I - OBJETO

Promover el intercambio académico, entre la Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC) y la Universidad Austral de Chile (UACH).

### SECCIÓN II – CONDICIONES PARA EL INTERCAMBIO ACADÉMICO DE ESTUDIANTES

1. Cada Institución orientará y seleccionará, con sus propios criterios, los estudiantes que pretendan realizar intercambio en la Institución socia. A su vez, cabe a la Institución de Acogida recibir las candidaturas dentro del plazo establecido y repasarlas a sus respectivos departamentos para análisis y decisión sobre la aceptación final.
2. Cada parte designará hasta 5 (cinco) estudiantes por año para realizar intercambio, con el fin de promover el equilibrio del número de intercambios hasta el final del Acuerdo. Este número podrá variar, a cada año, después del análisis y negociación entre las Instituciones. A cada estudiante se le permitirá un máximo de dos semestres de intercambio, consecutivos o no.
3. La Institución de Acogida enviará una carta de aceptación a los estudiantes que tengan sus candidaturas aprobadas. Esta carta deberá ser enviada con suficiente antelación para que el estudiante pueda obtener la visa correspondiente en su país de origen. Ningún estudiante podrá ser matriculado en la Institución de Acogida sin la visa correspondiente.
4. Los estudiantes de intercambio podrán matricularse en cualquier facultad de la Institución de Acogida una vez que reúnan los requisitos necesarios y cumplan con las exigencias establecidas.
5. La Institución de Acogida proporcionará asesoramiento académico, prestará informaciones pertinentes al periodo de intercambio y emitirá certificado de notas/calificaciones a los estudiantes de intercambio, al término de las asignaturas realizadas durante el periodo de estancia en la Institución de Acogida, para que estas puedan ser validadas en su Institución de Origen.



6. La Institución de Acogida auxiliará a los estudiantes de intercambio a buscar alojamiento. No será obligatorio que sea cedido lugar en la residencia universitaria o cualquier otro tipo de residencia.

7. Los estudiantes de intercambio que pretendan realizar una práctica a través de la Institución de Acogida deberán responsabilizarse por conseguir, por adelantado, el lugar donde desarrollarla, además del profesor orientador, cumpliendo con los reglamentos, contratos, términos de responsabilidad o términos de la práctica, exigidos por la Institución de Acogida.

### **SECCIÓN III – DERECHOS Y RESPONSABILIDADES DE LOS ESTUDIANTES**

Los estudiantes seleccionados para participar en este programa de intercambio tienen los mismos derechos y responsabilidades que la Institución de acogida contempla para sus propios estudiantes, debiendo ser aplicadas las leyes y reglamentos en vigor, y pueden estar sujetos a sanciones estipuladas en caso de incumplimiento. La institución de origen deberá ser informada de eventualidades en caso de que sus estudiantes incurran en incumplimiento.

### **SECCIÓN IV - CONDICIONES PARA EL INTERCAMBIO DE PROFESORES, INVESTIGADORES Y PERSONAL TÉCNICO ADMINISTRATIVO**

1. Con el objetivo de fortalecer aún más la sociedad entre las partes, perfeccionar los procedimientos prácticos y conocimientos teóricos de cada institución, además de promover la capacitación, ambas instituciones concuerdan en proporcionar intercambio de profesores, investigadores y personal administrativo, a través de selección, hecha por la Institución de Origen o a través de una invitación hecha por la Institución de Acogida.

2. Los recursos para financiar la estancia de los profesores, investigadores y personal técnico administrativo podrán advenir de las agencias de fomento del país de origen o del país anfitrión.

3. La Institución de Acogida proporcionará un certificado a los profesores, investigadores o personal técnico administrativo como comprobación de las actividades realizadas durante el periodo de estancia en aquella Institución.

### **SECCIÓN V - RESPONSABILIDAD FINANCIERA**

Todas las responsabilidades relacionadas al intercambio como obtención de visa, pasaporte, billetes, estadía, transporte, alimentación y alojamiento serán de responsabilidad de los estudiantes, profesores, investigadores y personal técnico administrativo, recibiendo, o no, beca o apoyo financiero.

### **SECCIÓN VI – SEGURO DE VIDA**

Los estudiantes, profesores, investigadores y personal técnico administrativo que desean realizar un periodo de intercambio en la Institución socia deberán contratar un seguro exigido por la Universidad de Acogida, válido en el país de destino por todo el periodo de movilidad.

### **SECCIÓN VII - RENUNCIA DE TASAS**

Los estudiantes, profesores, investigadores y personal técnico administrativo en intercambio no abonarán las tasas en la Institución de Acogida, con excepción de las actividades de extensión, cursos extracurriculares o cualquier otra actividad que no sea regular en la Institución de Acogida. Solamente serán abonadas las tasas de la Institución de Origen, de existir, de acuerdo con sus políticas y reglamentos.



## SECCIÓN VIII - SUPERVISIÓN

La supervisión de este Convenio será hecha por las unidades de Relaciones Internacionales de cada Institución.

En la UFSC, la supervisión será designada a la *Secretaria de Relações Internacionais*  
Teléfono: +55 (48) 3721-6406  
E-mail: agreement.sinter@contato.ufsc.br

En la UACH, la supervisión será designada a la Oficina de Movilidad Estudiantil (OME).  
Teléfono: +56 63 2 29 36 65  
E-mail: movilidadestudiantil@uach.cl

Este convenio será firmado en vías idénticas en forma y tenor. Cada Institución deberá tener un documento original en portugués y otro en español.

Florianópolis, 25 / 7 /2016

Valdivia, 30 / 08 /2016

  
Prof. Luís Carlos Cancellier de Olivo  
Rector de la UFSC

Prof. Alacoque Lorenzini Erdmann  
Vice-Reitora / UFSC  
Port. 955/2016/GR

  
Dr. Oscar Galindo Villarroel  
Rector de la UACH





**TERMO ADITIVO ESPECÍFICO PARA INTERCÂMBIO  
ENTRE  
A UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA (UFSC), BRASIL E A  
UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE (UACH), Chile.**

A Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC), com sede em Florianópolis, Santa Catarina, Brasil, e a Universidad Austral de Chile (UACH), localizada em Valdivia, Calle Independencia 631, representadas por seus Reitores, decidem firmar o Termo Aditivo que estará vigente pelo mesmo período do Acordo de Cooperação e será regido sob seus termos e pelos abaixo:

**SEÇÃO I - OBJETO**

Promover o intercâmbio acadêmico entre a Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC) e a Universidad Austral de Chile (UACH).

**SEÇÃO II - CONDIÇÕES PARA O INTERCÂMBIO ACADÊMICO DE ESTUDANTES**

1. Cada Instituição orientará e selecionará, com seus próprios critérios, os estudantes que pretendam realizar intercâmbio na Instituição parceira. Por sua vez, cabe à Instituição Anfitriã receber as candidaturas dentro do prazo estabelecido e repassá-las aos seus respectivos departamentos para análise e decisão sobre a aceitação final.
2. Cada parte designará até 5 (cinco) estudantes por ano para realizar intercâmbio, a fim de facilitar o equilíbrio do número de intercâmbios até o final deste Convênio. Este número poderá variar, a cada ano, após análise e negociação entre as Instituições. A cada estudante será permitido, no máximo, dois semestres de intercâmbio, consecutivos ou não.
3. A Instituição Anfitriã encaminhará uma carta de aceite aos estudantes que tiverem suas candidaturas aprovadas. Esta carta deverá ser enviada em tempo hábil para que o estudante obtenha o visto adequado ainda em seu país de origem. Nenhum estudante poderá ser matriculado na Instituição Anfitriã sem o visto adequado.
4. Os estudantes de intercâmbio poderão matricular-se em qualquer departamento da Instituição Anfitriã desde que reúnam os requisitos necessários e cumpram com as exigências estabelecidas.
5. A Instituição Anfitriã proporcionará assessoramento acadêmico, prestará informações pertinentes ao período de intercâmbio e fornecerá certificado de aproveitamento acadêmico aos estudantes de intercâmbio, ao término das disciplinas realizadas durante o período em que estiverem na Instituição Anfitriã, para que possam ser validadas em sua Instituição de origem.
6. A Instituição Anfitriã auxiliará os estudantes de intercâmbio a encontrar moradia. Não será obrigatório, no entanto, que seja cedida vaga em residência universitária ou qualquer outro tipo de moradia.



7. Os estudantes de intercâmbio que pretendam realizar estágio através da Instituição Anfitriã deverão responsabilizar-se por arranjar antecipadamente o local de seu estágio, professor orientador e cumprir com os regulamentos, contratos, termos de compromisso ou termos de estágio, exigidos pela Instituição Anfitriã.

### **SEÇÃO III – DIREITOS E RESPONSABILIDADES DOS ESTUDANTES**

Os estudantes selecionados para participarem neste programa de intercâmbio têm os mesmos direitos e responsabilidades que a Instituição de Acolhimento contemple para os seus próprios estudantes, devendo ser aplicadas as leis e regulamentos em vigor, e poderão estar sujeitos a sanções estipuladas em caso de incumprimento. A Instituição de Origem deverá ser informada na eventualidade de um dos seus estudantes incorrer em incumprimento.

#### **SEÇÃO IV - CONDIÇÕES PARA O INTERCÂMBIO DE PROFESSORES, PESQUISADORES E PESSOAL TÉCNICO-ADMINISTRATIVO**

1. Com o objetivo de fortalecer ainda mais a parceria entre as partes, aperfeiçoar os procedimentos práticos e conhecimentos teóricos de cada instituição, além de promover a capacitação, ambas instituições concordam em proporcionar intercâmbio de professores, pesquisadores e pessoal técnico-administrativo, através de seleção, pela Instituição de origem, ou através de convite feito pela Instituição Anfitriã.

2. Os recursos para financiar a permanência dos professores, pesquisadores e pessoal técnico-administrativo poderão advir de órgãos de fomento do país de origem ou do país anfitrião.

3. A Instituição Anfitriã fornecerá certificado aos professores, pesquisadores ou pessoal técnico-administrativo como comprovação das atividades realizadas durante o período de sua permanência naquela Instituição.

## **SEÇÃO V - RESPONSABILIDADE FINANCEIRA**

Todas as responsabilidades relacionadas ao intercâmbio como obtenção de visto, passaporte, passagens, estadia, transporte, alimentação e moradia, serão de responsabilidade dos estudantes, professores, pesquisadores ou pessoal técnico-administrativo, recebendo, ou não, bolsa ou apoio financeiro.

## **SECÃO VI – SEGURO DE SAÚDE**

Os estudantes, professores, pesquisadores e pessoal técnico-administrativo candidatos a intercâmbio deverão contratar seguro exigido pela universidade anfitriã, válido no país de destino por todo o período da mobilidade.

## **SECÃO VII - RENÚNCIA DE TAXAS**

Os estudantes, professores, pesquisadores e pessoal técnico-administrativo em intercâmbio não pagarão taxas na Instituição Anfitriã, exceção feita a atividades de extensão, cursos extracurriculares, ou quaisquer outras atividades não regulares. Apenas serão pagas as taxas da Instituição de origem, caso houver, de acordo com suas políticas e regulamentações.



## SEÇÃO VIII - SUPERVISÃO

À supervisão deste Convênio ficarão designadas as unidades de Relações Internacionais de cada Instituição.

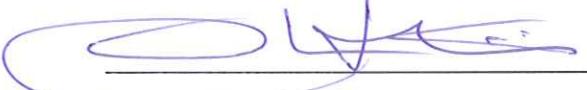
Na UFSC, a supervisão ficará designada à Secretaria de Relações Internacionais  
Fone: +55 (48) 3721-6406  
E-mail: agreement.sinter@contato.ufsc.br

Na UACH, a supervisão ficará designada à Oficina de Mobilidade Estudantil (OME).  
Fone: +56 63 2 29 36 65  
E-mail: movilidadestudiantil@uach.cl

Este Termo Aditivo será firmado em vias de igual forma, teor e valor legal. Cada Instituição deverá ter uma via original em Português e outra via original em espanhol.

Florianópolis, 25 / 7 /2016

Valdivia, \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /2016

  
Prof. Luís Carlos Cancellier de Olivo  
Reitor da UFSC

Profª Alacoque Lorenzini Erdmann  
Vice-Reitora / UFSC  
Port. 955/2016/GR

  
Dr. Oscar Galindo Villarroel  
Reitor da UACH

